

## Enfermería 22 Cura pre e postoperatoria



- Preparare i pazienti per gli interventi, comprese le indicazioni sul digiuno, l'igiene e il trasporto
- Sostenere i pazienti emotivamente e fisicamente prima, durante e dopo l'intervento chirurgico
- Spiegare la differenza tra sedazione, anestesia e sedazione palliativa
- vocabolario: lista di controllo preoperatoria, anestesia, sedazione palliativa, campo sterile, terminologia della cura postoperatoria

<b>La lista di controllo preoperatoria</b>	<i>(La lista de verificación preoperatoria)</i>	<b>Il monitoraggio postoperatorio</b>	<i>(La monitorización postoperatoria)</i>
<b>Il consenso informato</b>	<i>(El consentimiento informado)</i>	<b>La degenza postoperatoria</b>	<i>(La estancia postoperatoria)</i>
<b>Il rischio anestesiológico</b>	<i>(El riesgo anestésico)</i>	<b>La convalescenza</b>	<i>(La convalecencia)</i>
<b>L'anestesia</b>	<i>(La anestesia)</i>	<b>Il follow-up</b>	<i>(El seguimiento)</i>
<b>La sedazione</b>	<i>(La sedación)</i>	<b>Complicazione postoperatoria</b>	<i>(Complicación postoperatoria)</i>
<b>La sedazione palliativa</b>	<i>(La sedación paliativa)</i>	<b>Il trasporto sanitario</b>	<i>(El transporte sanitario)</i>
<b>Il digiuno preoperatorio</b>	<i>(El ayuno preoperatorio)</i>	<b>Rassicurare (il paziente)</b>	<i>(Tranquilizar (al paciente))</i>
<b>Il campo sterile</b>	<i>(El campo estéril)</i>	<b>Assistere (il paziente)</b>	<i>(Asistir (al paciente))</i>
<b>La persona sterile</b>	<i>(La persona estéril)</i>	<b>Seguire le istruzioni</b>	<i>(Seguir las instrucciones)</i>
<b>La sterilizzazione</b>	<i>(La esterilización)</i>	<b>Valutare (i parametri vitali)</b>	<i>(Valorar (los signos vitales))</i>
<b>La ferita chirurgica</b>	<i>(La herida quirúrgica)</i>	<b>Sospendere (farmaci)</b>	<i>(Suspender (medicamentos))</i>
<b>La medicazione</b>	<i>(El apósito / la cura de la herida)</i>	<b>Riprendere l'alimentazione</b>	<i>(Reanudar la alimentación)</i>
<b>La gestione del dolore</b>	<i>(El control del dolor)</i>		

## 1.Ejercicios

### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| a. Il digiuno preoperatorio | 1. Documento firmato dal paziente dopo che gli è stata spiegata la procedura.                 |
| b. Il consenso informato    | 2. Periodo in cui non si mangia né si beve prima dell'intervento.                             |
| c. L'anestesia              | 3. Somministrazione di farmaci che eliminano la sensibilità e il dolore durante l'operazione. |



a-2 b-1 c-3

### 2. Recordatorio para la intervención: indicaciones pre y posoperatorias (QR: Audio)



**Rellena los huecos:** suspenda, lista, digiuno, consenso, sedazione

Gentile paziente, per l'intervento programmato ricordiamo alcune indicazioni pratiche: segua la (1) \_\_\_\_\_ di controllo preoperatoria, porti documento e tessera sanitaria e firmi il (2) \_\_\_\_\_ informato. Rispetti il (3) \_\_\_\_\_ preoperatorio e (4) \_\_\_\_\_ i farmaci solo dopo averlo concordato con l'anestesista. Fare la doccia la sera prima riduce il rischio di infezioni.

In sala operatoria può essere prevista (5) \_\_\_\_\_ o anestesia, a seconda della procedura. La sedazione palliativa è diversa: si usa per ridurre una grave sofferenza nelle fasi avanzate di malattia. Dopo l'intervento il team effettua il monitoraggio postoperatorio, controlla la ferita chirurgica e cambia la medicazione. Organizzi il trasporto sanitario o un accompagnatore per il rientro.

*Estimado/a paciente, para la intervención programada recordamos algunas indicaciones prácticas: siga la lista de control preoperatoria, lleve documento y tarjeta sanitaria y firme el consentimiento informado. Respete el ayuno preoperatorio (nada de comida; agua solo si se indica) y suspenda los medicamentos solo después de haberlo acordado con el anestésista. Ducharse la noche anterior reduce el riesgo de infecciones.*

*En el quirófano puede estar prevista sedación o anestesia, según el procedimiento. La sedación paliativa es distinta: se usa para reducir un sufrimiento grave en las fases avanzadas de la enfermedad. Después de la intervención el equipo realiza la monitorización posoperatoria (parámetros vitales y dolor), controla la herida quirúrgica y cambia el apósito. Organice el transporte sanitario o un acompañante para el regreso.*

(1) lista, (2) consenso, (3) digiuno, (4) suspenda, (5) sedazione

1. Quali sono tre azioni che il paziente deve fare prima dell'intervento e perché sono importanti?

---

### 3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. Per l'ingresso in reparto non è necessario firmare alcun documento, basta presentarsi all'orario indicato.
2. Dalla mezzanotte prima dell'intervento la paziente non deve né mangiare né bere.
3. Dopo l'operazione il personale controlla i parametri vitali e la ferita e invita a segnalare il dolore.

Verdadero Falso

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



1-X 2-V 3-V

### 4. Elige la solución correcta

1. Prima dell'intervento, lei \_\_\_\_\_ firmare il consenso informato e seguire le istruzioni del medico.

a. devo      b. deve      c. dovete      d. doveva

(Antes de la intervención, usted debe firmar el consentimiento informado y seguir las instrucciones del médico.)

2. Da mezzanotte il paziente non deve mangiare né bere perché \_\_\_\_\_ il digiuno preoperatorio.

a. rispetta      b. rispettare      c. rispettiamo      d. rispettava

(Desde medianoche el paciente no debe comer ni beber porque respeta el ayuno preoperatorio.)

3. Dopo l'operazione, l'infermiera \_\_\_\_\_ valutato i parametri vitali e ha iniziato il monitoraggio postoperatorio.

a. aveva      b. hanno      c. ha      d. è

(Después de la operación, la enfermera ha evaluado los parámetros vitales y ha iniciado el monitoreo postoperatorio.)

1. deve 2. rispetta 3. ha

### 5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

#### Chiamata preoperatoria con infermiere

**Infermiere**

*Buongiorno signora Laura, la chiamo dal pre-ricovero del Policlinico:*

**Marco (pre-ricovero):**

*facciamo insieme la lista di controllo preoperatoria per domani.*

*(Buenos días, señora Laura, la llamo desde el preingreso del Policlínico: hacemos juntos la lista de verificación preoperatoria para mañana.)*

**Paziente Laura:**

*Buongiorno, va bene. Sono un po' in ansia e ho paura dell'anestesia.*

*(Buenos días, de acuerdo. Estoy un poco ansiosa y tengo miedo de la anestesia.)*

**Infermiere**

*Capisco, è normale; l'anestesista valuterà il rischio anestesilogico e le*

**Marco (pre-ricovero):**

*spiegherà la differenza tra sedazione e anestesia: poi, se è tutto chiaro, firmerà il consenso informato.*

*(Lo entiendo, es normal; el anestesista evaluará el riesgo anestésico y le explicará la diferencia entre sedación y anestesia: después, si todo está claro, firmará el consentimiento informado.)*



**Paziente Laura:** *Ok. Devo fare il digiuno preoperatorio? E prendo un anticoagulante: lo devo sospendere?*

*(Vale. ¿Tengo que hacer el ayuno preoperatorio? Y tomo un anticoagulante: ¿tengo que suspenderlo?)*

**Infermiere Marco (pre-ricovero):** *Sì: da mezzanotte niente cibo e solo acqua fino a due ore prima; per i farmaci segua le indicazioni dell'anestesista: di solito l'anticoagulante si sospende secondo lo schema che le hanno dato. Domani viene con il trasporto sanitario o con un familiare?*

*(Sí: desde medianoche nada de comida y solo agua hasta dos horas antes; para los medicamentos siga las indicaciones del anestesista: por lo general el anticoagulante se suspende según el esquema que le han dado. ¿Mañana viene con el transporte sanitario o con un familiar?)*

1. Quali istruzioni deve seguire Laura riguardo al digiuno preoperatorio e ai farmaci?

---

## 6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

*Prima dell'intervento è importante che... / Secondo le indicazioni del medico, bisogna... / Dopo l'operazione si controllano di solito...*



1. Devi preparare un paziente per un intervento programmato: quali informazioni gli dai sul digiuno e sui farmaci da sospendere, e come lo rassicuri prima del trasporto in sala operatoria?

---

2. Dopo l'operazione, quali controlli esegui nelle prime ore e come spieghi al paziente la gestione del dolore e quando può riprendere a mangiare?

---

## 7. Escritura: Correo electrónico (hospital paciente) (QR: IA+)

**Gentile Sig. Rinaldi,**

le confermiamo il ricovero per **artroscopia al ginocchio** il 18/06 alle 7:00 (accettazione ore 6:30).

- **Digiuno preoperatorio:** non mangi da mezzanotte; può bere solo acqua fino a 2 ore prima.
- Fare la doccia la sera prima e la mattina dell'intervento, senza usare creme.
- Porti l'elenco dei farmaci e i documenti. **Sospenda** l'aspirina, se la assume, da oggi (salvo diversa indicazione del medico).
- All'arrivo firmerà il **consenso informato**. L'anestesista discuterà con lei la **sedazione** o l'**anestesia** e i relativi rischi.
- Dopo l'intervento è previsto il **monitoraggio postoperatorio**: non potrà guidare per 24 ore.

Può rispondere a questa email per confermare di aver letto e per eventuali domande.  
*Ufficio Ricoveri - Clinica San Marco*



**Escribete una respuesta adecuada:** *Confermo di aver letto le istruzioni e ho capito che... / Vorrei chiedere un chiarimento riguardo a... / Per il trasporto dopo l'intervento, posso...?*

---

---

---